



## 聖伯多祿及聖保祿宗徒節前夕感恩祭

教區「聖保祿年」閉幕

並宣布教區「司鐸聖召年」於七月一日開始

2009年6月28日(主日)

下午6時

聖母無原罪主教座堂(香港堅道16號)

## 進堂詠

### 爾眾萬邦

【重句】爾眾萬邦請歡欣讚頌上主：Alleluia! Alleluia!

1. 普世大地，興高采烈，歡呼歌詠，讚美上主，  
高聲朗誦，威名遠播，萬世留芳；Alleluia! 【重句】
2. 普世崇敬，跪伏主前，衷心稱揚，上主榮光，  
頌揚上主，普天同慶，萬壽無疆；Alleluia! 【重句】
3. 萬眾敬拜，神人共仰，上主偉業，何等輝煌，  
五體投地，仰之彌高，鑽之彌堅；Alleluia! 【重句】
4. 大能施展，汪洋分裂，選民安渡，免蒙羞辱，  
恩重如山，此恩此德，沒齒難忘；Alleluia! 【重句】
5. 異民蹂躪，苦為驢馬，歷盡滄桑，火熱水深，  
蒙主鴻恩，重見天日，得享安康；Alleluia! 【重句】
6. 聖父榮福，永享權能，美名聖德，全歸聖子，  
以及聖神，生命之源，愛德之始；Alleluia! 【重句】

## 致候及導言

主教：願主耶穌基督的恩寵，天主的愛情，以及聖神的  
共融，與你們同在！（格後 13:13）

眾：也與你的心靈同在。

主教：各位兄弟姐妹：我們共聚一堂，慶祝聖伯多祿及  
聖保祿兩位宗徒的節日。聖伯多祿宗徒率先明認了  
對基督的信仰；聖保祿宗徒則是萬民的導師，向  
外邦人廣傳福音。今晚，在結束教區聖保祿年的  
時刻，我們特別邀請這兩位聖宗徒，為我們轉求  
天主，好使我們能堅守信仰，並回應天主賜給各人  
的聖召，向萬民傳播喜訊。現在，讓我們首先認罪，  
好能虔誠舉行聖祭。

眾：我向全能的天主……

主教：願全能的天主垂憐我們，赦免我們的罪，使我們得到  
永生。

眾：亞孟。

## 垂憐頌

## 光榮頌

## 集禱經

主教：請大家祈禱。

上主，我們的天主，你藉著聖伯多祿與聖保祿的  
宣講，為教會奠定了信仰的基礎；求你也因他們的  
轉求，幫助我們珍惜所接受的信仰，好能獲得永生。  
因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，  
是唯一天主，永生永王。

眾：亞孟。

## 聖道禮

讀經一（把我所有的給你：因耶穌基督的名字，你起來行走吧！）

恭讀宗徒大事錄 3:1-10

那時候，伯多祿和若望在祈禱的時辰，即第九時辰，上  
聖殿去。有一個從母胎中就跛腿的人；每天有人抬他來，  
放在名叫麗門的殿門前，好向進聖殿的人求施捨。這人看見  
伯多祿和若望要進聖殿，便求他們施捨。

伯多祿和若望定睛看著這人說：「你看我們！」這人就注視他們，希望得點什麼。

伯多祿卻說：「銀子和金子，我沒有；但把我所有的給你：因納匝肋人耶穌基督的名字，你起來行走吧！」

於是，伯多祿握住他的右手，拉他起來；他的腳和踝骨，就立即強壯有力，跳起來，能站立行走，並同伯多祿及若望，進入聖殿，隨走隨跳，讚美天主。眾百姓也都看見他行走和讚美天主。眾人一認出他就是那坐在聖殿麗門前，求施捨的人，就對他所遇到的事，滿懷驚訝詫異。  
——上主的話。 眾：感謝天主。

**答唱詠** 【讚主頌，見 17 頁】

**讀經二**（從母胎中天主已選拔我。）

恭讀聖保祿宗徒致迦拉達人書 1:11-20

弟兄姊妹們：

我告訴你們，我所宣講的福音，並不是由人而來的，因為，我不是從人領受的，也不是從人學來的，而是由耶穌基督所啟示的。

你們一定聽說過，我從前尚在猶太教中的行動：我怎樣激烈地，迫害過天主的教會，竭力想把她消滅；我在猶太教中，比我本族許多同年的人，更為急進，對我祖先的傳授，更富於熱忱。

但是，從母胎中已選拔我，以恩寵召叫我的天主，卻決意將他的聖子，啟示給我，叫我在外邦人中傳揚他。我

當時沒有與任何人商量，也沒有上耶路撒冷，去見那些在我以前作宗徒的人。我立即去了阿拉伯，然後又回到了大馬士革。此後，過了三年，我才上耶路撒冷，去拜見刻法，在他那裡逗留了十五天，除了主的兄弟雅各伯，我沒有看見別的宗徒。我給你們寫的，都是真的，我在天主前作證，我決沒有說謊。

——上主的話。

眾：感謝天主。

**福音前歡呼**

上主！我在這裡

1. Alleluia!
2. Alleluia! 上主！我在這裡靜待聆聽；福音裡，是祢的話。Alleluia!

**福音**（你餵養我的羔羊；你牧放我的羊群。）

恭讀聖若望福音 21:15-19

那時候，耶穌顯現給他的門徒；當他們吃完了早飯，耶穌對西滿伯多祿說：「若望的兒子西滿，你比他們更愛我嗎？」

伯多祿回答說：「主，是的，你知道我愛你。」

耶穌就對他說：「你餵養我的羔羊。」

耶穌第二次又問伯多祿說：「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」

伯多祿回答說：「主，是的，你知道我愛你。」

耶穌就對他說：「你牧放我的羊群。」

耶穌第三次問伯多祿說：「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」

伯多祿因耶穌第三次問他說：「你愛我嗎？」便憂愁起來，於是向耶穌說：「主啊！一切你都知道，你曉得我愛你。」

耶穌對他說：「你餵養我的羊群。」

「我實實在在告訴你：你年少時，自己束上腰，任意往來；但到了老年，你要伸出手來，別人要給你束上腰，帶你到你不願意去的地方。」耶穌說這話，是指伯多祿將以怎樣的死，去光榮天主。說完這話，又對伯多祿說：「跟隨我吧！」

——上主的話。

眾唱： Alleluia! Alleluia! 上主！我在這裡請祢派遣；  
一生裡，求祢引導。Alleluia!

## 講道

## 信經

## 信友禱文

領唱員：為此，讓我們同聲祈禱。

【眾唱】上主！俯聽我禱告。上主！俯聽我。

上主！請收納，上主！請體察，求主俯聽我禱告。

(最後一項意向後，主教到聖保祿像前，獻香，並一同誦唸聖保祿禱文。)

## 聖保祿 禱文

眾：天主，你在大馬士革路上，  
召叫了塔爾索的掃祿，  
使他成為外邦人的宗徒——保祿；  
你藉他的宣講，光照普世萬民。

求你賞賜我們，  
歡欣慶祝保祿誕生二千禧年，  
使我們加深認識他的教誨，  
幫助我們在基督內成義，  
在福音路上邁進，  
並為福傳萬邦，  
及基督徒合一，不斷努力和祈禱。

以上所求，  
是因你的聖子，  
我們的主耶穌基督，  
他和你及聖神，  
是唯一天主，永生永王。亞孟。

聖保祿宗徒，  
請為我們祈禱。

(參照羅馬聖保祿大殿總鐸蒙特塞莫洛樞機所撰經文)

## 聖祭禮

### 預備禮品

### 禮品

【重句】上主！祢賜給我們食糧，我們感謝祢。

1. 這些麵餅和葡萄酒，就是我們在祢地上努力的產物。  
我們將它呈上祭台，求祢使成為我們的生命之糧。

【重句】

2. 我們聆聽祢的邀請，是要我們赴耶穌祭宴共領祢的禮物。我們分享天國的恩賜，求祢使我們達到永生的境地。 【重句】

### 獻禮經

主教：上主，我們今天慶祝聖伯多祿和聖保祿兩位宗徒的節日，向你獻上禮品；我們無功可恃，但望你仁慈垂顧，賜給我們救恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

眾：亞孟。

### 頌謝詞 (伯多祿及保祿在教會的兩重使命)

主教：主、聖父、全能永生的天主！我們藉著主基督，時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助於我們獲得救恩。

我們今天歡欣慶祝聖伯多祿及聖保祿兩位宗徒的慶節；伯多祿率先宣認了對基督的信仰，並為以色列子民建立了初期的教會；保祿徹底領悟了信仰的真義，並響應你的召喚，作了萬民的導師。如此，他們各以不同方式，宣講同一的教誨，聚萬民為一家，擴展了基督的教會。他們現在同受普世的尊敬，獲得了同樣的冠冕。

因此，我們隨同天上的天使，和所有聖人，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

眾唱：聖、聖、聖上主萬有的主，祢的光榮充滿天地。  
歡呼之聲，響徹雲霄。  
奉主名而來的，當受讚美。  
歡呼之聲，響徹雲霄。

## 領主詠

### 分享同一聖體

【重句】我們既分享同一的聖體，使我們在祢內合而為一。

1. 請教導我們寬恕別人，如同祢寬恕了我們。  
教導我們互相愛護，如同祢愛護了我們。  
引導我們跟隨著祢，做個溫良和善的人。  
沒有寬恕和互愛，溫良與和善，  
我們何敢領受祢的聖身。 【重句】
2. 凡是信仰基督的人們，都要有犧牲的精神。  
在這愛情的聖事內，我們同體而且同心。  
基督在前循循善導，我們攜手跟隨前進。  
無分種族與文化，風俗和語言，  
因為我們只有一個牧人。 【重句】

### 聖體聖血

【重句】耶穌我主基督！至聖聖體的恩賜，  
我眾張開心扉，情盡飽享豐盛。  
耶穌我主基督！聖血之杯已分賜，  
謙虛的心洗滌，渡引永生彼岸。

1. 藤上盈串的佳果，田裡垂莖的麥穗，  
毫未吝嗇其甘美，捐出化作餅酒。  
同樣基督耶穌，殺身捨己成仁，  
被釘十字聖架，掙取世人救恩。 【重句】
2. 我對人愛已至極，原是慈父的旨意，  
以死亡攫取生命，亞當子孫分沾。  
願您知恩圖還，展開歡笑容顏，  
迎納我到您心，使您我永不分。 【重句】

## 與主結合

【重句】聖父與聖神，與主為一體，  
願我等與主結合如酒醴。

1. 我等皆領洗，主內結為一，  
信德為連繫，彼此更親密。  
主身與主血，滋養世無匹，  
我等赴主筵，團結依主膝。 【重句】
2. 凡諸信友家，永結如堅冰，  
愛人與服務，效法主準繩。  
父母與子女，同結為一心，  
主愛無岸涯，家家是明徵。 【重句】

## 領主後經

主教：上主，你以宗徒們的教誨，照亮信友的心靈；求你藉這聖事，使我們的信德，日益堅強。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

眾：亞孟。

宣布教區「聖保祿年」閉幕及教區「司鐸聖召年」於七月一日開始

主教：主內的兄弟姐妹：感謝天主，賜我們藉著聖保祿年的各項活動，更認識聖保祿宗徒的召叫，以及他所寫的書信。

我謹代表教區，向教區聖保祿年專責小組，致以衷心謝意；願天主厚報他們的慷慨努力。對教區上下一心的積極回應，我感到非常高興和鼓舞；我亦向各項活動的參加者致意，深盼聖保祿的嘉言懿行，尤其

是他的福傳精神，繼續激勵我們，並對教區產生深遠的影響。

現在，我宣布香港教區聖保祿年已經完成；求主助佑我們繼續聖保祿宗徒的精神，傳揚福音。

聖保祿宗徒

眾：請為我們祈禱。

(全體鼓掌後坐下)

主教：依照二零零二年教區會議的牧民優次，我們原已釐訂，繼「聖保祿年」後，展開「聖召年」。

在天主上智的安排下，教宗本篤十六世於今年三月十六日宣布，為紀念法國亞爾斯本堂聖維雅納逝世一百五十周年，自今年六月十九日起，至明年六月十九日止，定為「司鐸年」，且剛已展開。

經徵詢教區司鐸議會及教區諮議會後，我們教區亦聯同普世教會，舉行教區的「司鐸聖召年」。此項慶祝，將同時兼顧教宗宣布的「司鐸年」及上述教區會議的牧民優次。深盼神父們積極參加司鐸延續培育，提升牧職素質，並聯同教友，透過不同的聖召推廣活動，鼓勵男青年慷慨回應天主的召叫。

究竟在司鐸聖召年內，我們該多做些什麼？以下是我的五點建議：

- (一) 司鐸在做什麼事 (to do) 之前，先要致力成為一個怎樣的人 (to be)。因此，司鐸必須有日程表幫助自己恆常祈禱，每天抽一定的時間默想聖言，

閱讀聖書，也要積極參加教區所提供的延續培育項目。

- (二) 司鐸要特別關心男輔祭，因為輔祭團是聖召的園地。在我們善表的引領下，輔祭團能得到基督信仰培育，變成另類備修院。
- (三) 我亦已訓示聖神修院培育團擴闊途徑，恢復教會一項優良傳統，收納中四或以上有志的男青年，入住修院體驗，讓聖召種籽播育在他們的心田上。企望全體教友，尤其是堂區主任司鐸及公教父母，積極支持。
- (四) 請各堂區盡快成立聖召推行小組，為聖召祈禱，並在推廣聖召的事工上，給予神形上的支持。
- (五) 聖職人員延續培育委員會、教區聖召委員會及聖神修院正籌辦有關司鐸延續培育及聖召推廣活動，請大家踴躍參與。

(全體起立)

主教：現在，我謹宣布香港教區將於今年七月一日開始，直到二零一零年十二月三十一日，舉行「司鐸聖召年」。希望大家藉著「司鐸聖召年」，所舉行的各項活動，加深對司鐸聖召的反省，尤其邀請大家，偕同聖母，懇切為司鐸祈禱，並求主恩賜更多青年考慮司鐸聖召，好能對天主在他們身上的計劃，回答說：「成就於我吧！」(路 1:38)。

(主教前往聖維雅納聖像，點燃長明燈及獻香)

## 真光照著我

1. 真光光照著我，我們成世界光；  
讓普世人看見，耶穌基督是主。

【重句】我們歡欣到主前，答覆祢的召叫，  
在愛中奉獻。Alleluia!

(全體恭唸「為聖召禱文」)

## 為聖召禱文

眾：聖父啊！增加我們教友團體的信德吧！  
尤其是那些你已經召選，  
及將蒙召選為事奉你的人們。

願你聖子基督的愛情，感召更多青年，  
使遲疑不決的人作出決定，  
使受召的人能持守不渝。

天父，當我們要作犧牲時，  
使我們堅強起來，效法你的聖子，  
承行你的聖意，擯棄一己的私意。亞孟。

主教：聖維雅納司鐸

眾：請為我們祈禱。

(全體鼓掌)

## 禮成祝福

主教：願主與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主教：願上主的聖名受頌揚。

眾：從現在直到永遠。

主教：上主的聖名，是我們的助佑。

眾：因為他創造了天地。

主教：願全能的天主：聖父✠、聖子✠、聖神✠降福你們。

眾：亞孟。

執事：讓我們平安回去，效法聖伯多祿和聖保祿宗徒，  
傳揚福音，並為司鐸聖召祈禱。彌撒禮成。

眾：感謝天主。

## 禮成詠

### 真光照著我

2. 天主派遣我們，傳揚愛的訊息；  
使天下眾人民，也分享主救恩。

【重句】我們歡欣到主前，答覆祢的召叫，  
在愛中奉獻。Alleluia!

3. 求主顯示慈祥，盡去世間鬥爭；  
祢是和平君王，快將天國拓展。 【重句】

1. 真光光照著我，我們成世界光；  
讓普世人看見，耶穌基督是主。 【重句】

~ 請將小冊子攜離 · 多謝大家合作 ~

## On the Year of Priestly Vocations

Dear Brothers and Sisters in the Lord:

In the name of our diocese, I would like to express my heartfelt gratitude to the “Diocesan Ad Hoc Committee for the Year of St. Paul” for its generous efforts. May God bless them abundantly and reward them. I am also very pleased with the positive response of all the people of the diocese during this past year. This is indeed a great encouragement for me. I hope the life of St. Paul, his teaching, his example and, in particular, his spirit of evangelization, will continue to deeply inspire all of us.

In line with the pastoral priorities set by the Diocesan Synod (2000-2001), it was originally our plan to follow the “Year of St. Paul” with the “Year of Vocations.”

Then, by God’s Providence, Pope Benedict XVI on March 16 of this year announced that in order to commemorate of the 150th anniversary of the death of St. John Mary Vianney, The Cure of Ars, the period from June 19 of this year until June 19 of next year will be designated as the “Year of Priests”, which has just taken place.

Now, after seeking the advice of the Council of Priests and the Board of Diocesan Consultors, I announce that our Diocese will celebrate a “Year of Priestly Vocations”, which will run from July 1 of this year to December 31 next year.



This celebration will take into due consideration both the aims of the “Year of Priests” as announced by the Holy Father, and the aforementioned priorities of the Diocesan Synod. It is my profound hope that our priests will actively participate in ongoing formation, raise the quality of their pastoral ministry, and, united with the laity and through various vocational activities, encourage young men to respond to God’s call with generosity.

What more must we do during the Year of Priestly Vocations? The following are my five suggestions:

1. As priests, each one of us, must be someone who places “to be” ahead of “to do.” This means that he must have a daily schedule for regular prayers, with a fixed time for meditation on Scripture and spiritual readings. Further, a priest must participate actively in the diocesan programmes for ongoing formation.

2. Priests must be particularly solicitous for altar boys’ associations, because they are a seedbed of vocations. The favourable impression we make attracts the altar boys, who will then be formed in the Christian faith. In this way an altar boys’ association is similar to a minor seminary.

3. I have also instructed the formation team in the Holy Spirit Seminary to broaden the scope of the recruitment of seminarians and to revive a good tradition of our Church: let the seminary receive boys in Form Four or above, who are willing to stay for an experience of life in the seminary. This will enable the seeds of priestly vocations to be sown in their hearts. We

appeal to all the faithful, especially parish priests and Catholic parents, to give full support to this programme.

4. I earnestly hope that every parish will establish as soon as possible a committee for promoting vocations and that spiritual and material support should be given to its endeavours.

5. The Commission for the Ongoing Formation of the Clergy, the Diocesan Vocations Commission, and the Holy Spirit Seminary are planning activities for the ongoing formation of priests and for promoting priestly vocations. I invite everyone of you to take an active part in them.

In conclusion, with the Blessed Mother, let each of us continue to pray and respond to the calling of the Lord: “May it be done to me according to your word!” (Lk. 1:38)

+ **John Tong**

Bishop of Hong Kong

Closing of the Year of St. Paul

# 讚主頌

Andante

徐錦堯

(重句) 我的靈魂頌揚上主，我的心神歡躍於天主我的救主。

1 高天陳述天主的光

榮，穹蒼宣揚祂手的化工。(重句)

2 日與日侃侃而

談，夜與夜知識相傳。(重句)

3 不是語，也不是言；是聽不到的語言。(重句)

4 它們的聲音傳遍普

世，它們的言語達於地極。(重句)